

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 24 MARS 1955.

Projet de loi sur le Registre du Commerce.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT

ART. 4.

a) Insérer à l'alinéa 1^{er} après les mots « d'un tribunal », les mots « de commerce ou d'un tribunal civil exerçant la juridiction consulaire. »

Justification.

Le Gouvernement croit opportun, nonobstant la disposition prévue à l'article 1^{er} du projet de loi en ce qui concerne la compétence *ratione materiae*, de préciser à nouveau de quel tribunal il s'agit.

ART. 4.

b) Remplacer l'alinéa 3 par le texte suivant : « Toutefois, en cas de transmission à titre gratuit ou onéreux entre vifs, d'un établissement commercial quelconque en activité, l'immatriculation du nouvel exploitant ne doit être prise que dans le mois de la transmission. En cas de transmission pour cause de mort, l'immatriculation ne doit être prise que dans les huit jours à partir du moment où l'héritier a accepté définitivement la succession. »

R. A 4591.

Voir :

Documents du Sénat :

142 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;
503 (Session de 1952-1953) : Rapport;
9 (Session de 1953-1954) : Amendements.

Annales du Sénat :

24 novembre 1953.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 24 MAART 1955.

Wetsontwerp op het Handelsregister.

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN
DOOR DE REGERING.

ART. 4.

a) In lid 1, na de woorden « van een rechtbank », de woorden « van koophandel of van een burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken » in te lassen.

Verantwoording.

Niettegenstaande de in artikel 1 van het wetsontwerp opgenomen bepaling omtrent de bevoegdheid *ratione materiae*, acht de Regering het wenselijk opnieuw nauwkeurig aan te duiden om welke rechtbank het gaat.

ART. 4.

b) Lid 3 door volgende tekst te vervangen : « Indien evenwel om het even welke nog werkende handelsonderneming kosteloos of onder bezwarende voorwaarden onder de levenden overgedragen wordt, hoeft de inschrijving van de nieuwe uitbater pas binnen de maand na de overdracht te geschieden. Zo de overdracht wegens overlijden plaats grijpt, hoeft de inschrijving pas binnen acht dagen, nadat de erfgenaam de nalatenschap voorgoed aanvaard heeft, te gebeuren. »

R. A 4591.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

142 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;
503 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
9 (Zitting 1953-1954) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

24 November 1953.

Justification.

Suivant l'article 795 du Code Civil, l'héritier a trois mois pour faire inventaire, à compter du jour de l'ouverture de la succession.

Il dispose, au surplus, pour délibérer sur son acceptation ou sur sa renonciation, d'un délai de quarante jours, qui commence à courir du jour de l'expiration des trois mois donnés pour l'inventaire ou du jour de l'inventaire s'il a été terminé avant les trois mois.

Il s'avère donc que le terme d'un mois prévu dans le projet de loi est insuffisant et non conforme à l'article 795 du Code Civil.

Le Gouvernement propose un texte qui tend précisément à mettre en concordance ces deux dispositions.

* * *

ART. 5.

Remplacer dans le texte néerlandais avant le mot « maatschappelijke » le mot « de » par le mot « haar ».

* * *

ART. 7.

a) Au 1^o, dans le texte français, ajouter un « s » au mot profession;

au 1^o, dans le texte néerlandais ajouter « en » au mot « beroep ».

b) Au 6^o, remplacer dans le texte néerlandais les mots « het handelsbedrijf » et « handelsbedrijven » par les mots « de handelswerkzaamheid » et « handelswerkzaamheden ».

c) Au 7^o, remplacer *in fine* les mots « ou d'une succursale » par les mots « d'une succursale ou d'une agence ».

d) Au 7^o, dans le texte néerlandais, remplacer les mots « het handelsbedrijf » par les mots « de handelswerkzaamheid ».

e) Au 8^o, dans le texte néerlandais, remplacer les mots « zodanig handelsbedrijf » par les mots « zodanige handelswerkzaamheid ».

f) Au 9^o, remplacer dans le texte néerlandais les mots « dit handelsbedrijf » par les mots « deze handelswerkzaamheid ».

g) Au 10^o, remplacer dans le texte néerlandais les mots « handelsbedrijven » et « bedrijven » respectivement par les mots « handelswerkzaamheden » en « werkzaamheden ».

h) Supprimer le 11^o.

Justification.

Le Gouvernement ne croit pas qu'il s'indique d'obliger le commerçant à mentionner ses activités commerciales dans l'ordre d'importance qu'il leur

Verantwoording.

Krachtens artikel 795 van het Burgerlijk Wetboek heeft de erfgenaam, met ingang van de dag waarop de nalatenschap openvalt, drie maand tijd om de inventaris op te maken.

Om zich over zijn aanvaarding of verwerping te beraden beschikt hij bovendien over veertig dagen, welke de dag na het verstrijken der voor het opmaken van de inventaris geschonken drie maand of de dag na de inventarissluiting, indien de inventaris vóór het einde der drie maand klaar is, beginnen te lopen.

Hieruit blijkt derhalve, dat de in het wetsontwerp voorgeschreven termijn van één maand ontoereikend is en met artikel 795 van het Burgerlijk Wetboek niet overeenstemt.

De Regering stelt een tekst voor, welke juist tracht beide bepalingen met elkaar in overeenstemming te brengen.

* * *

ART. 5.

Het woord « de » vóór het woord « maatschappelijke » door het woord « haar » te vervangen.

* * *

ART. 7.

a) In het 1^o, in de Franse tekst, een « s » aan het woord « profession » toe te voegen;

in het 1^o, in de Nederlandse tekst, « en » aan het woord « beroep » toe te voegen.

b) In het 6^o, in de Nederlandse tekst, de woorden « het handelsbedrijf » en « handelsbedrijven » door de woorden « de handelswerkzaamheid » en « handelswerkzaamheden » te vervangen.

c) In het 7^o, de woorden « dan wel een filiaal is » door de woorden « een filiaal of een bijkantoor is » te vervangen.

d) In het 7^o, in de Nederlandse tekst, de woorden « het handelsbedrijf » door de woorden « de handelswerkzaamheid » te vervangen.

e) In het 8^o, in de Nederlandse tekst, de woorden « zodanig handelsbedrijf » door de woorden « zodanige handelswerkzaamheid » te vervangen.

f) In het 9^o, in de Nederlandse tekst, de woorden « dit handelsbedrijf » door de woorden « deze handelswerkzaamheid » te vervangen.

g) In het 10^o, in de Nederlandse tekst, de woorden « handelsbedrijven » en « bedrijven » onderscheidenlijk door de woorden « handelswerkzaamheden » en « werkzaamheden » te vervangen.

h) Het 11^o te schrappen.

Verantwoording.

De Regering acht het niet wenselijk de handelaar te verplichten zijn handelswerkzaamheden naargelang van de door hem hieraan gehechte belangrijk-

donne. Cette mention risque d'offrir peu d'intérêt pour les tiers, étant donné qu'il s'agit ici d'un élément subjectif, certains commerçants attribuant de l'importance à une activité selon le temps qu'ils y consacrent, d'autres, au contraire, basant leur attitude sur les bénéfices qu'ils tirent de cette activité.

ART. 7.

- i) Supprimer le 12°.

Justification.

L'obligation qui incombe aux commerçants de confesser ainsi les condamnations qu'ils ont encourues est de nature à compromettre dangereusement toute possibilité de reclassement.

Par ailleurs, une telle obligation apparaît comme contraire à la tradition qui, ainsi qu'on le sait, s'oppose à l'organisation d'une publicité des condamnations et singulièrement à la délivrance aux particuliers d'extraits du casier judiciaire.

* *

ART. 8.

- a) Remplacer au premier alinéa les mots « d'une personne morale » par les mots « d'une société commerciale ».

Justification.

Cet amendement est destiné à mettre un terme aux appréhensions des associations sans but lucratif qui, en tant que personnes morales, se demandent si elles ne seront pas tenues d'introduire une déclaration aux fins d'immatriculation au registre du commerce pour les actes de commerce qu'elles sont appelées à faire dans le cadre de leur activité générale et qui se rattachent à la réalisation de l'objectif qui leur est assigné par leurs statuts.

Il s'avère opportun en l'espèce de s'en tenir à la jurisprudence consacrée en matière fiscale par deux décisions de la Cour de Cassation (22 janvier 1952 et 22 avril 1952) qui tendent à exclure les A.S.B.L. de la catégorie des commerçants.

ART. 8.

- b) Ajouter au 1° après le mot « dénomination » le mot « particulière ».

Justification.

Les sociétés anonymes (art. 28 des lois sur les sociétés), les sociétés de personnes à responsabilité limitée (art. 117), les sociétés coopératives (art. 143) et les unions de crédit (art. 166) n'existent pas sous une raison sociale mais sont qualifiées par une dénomination particulière.

heid op te sommen. Zulks loopt gevaar weinig belang voor derden op te leveren, omdat het hier om een persoonlijk iets gaat, vermits sommige handelaars een werkzaamheid belangrijk vinden op grond van de hieraan bestede tijd, terwijl andere daarentegen hun oordeel op de door bedoelde werkzaamheid opgeleverde winst steunen.

ART. 7.

- i) Het 12° te schrappen.

Verantwoording.

De aan de handelaars opgelegde verplichting de door hen opgelopen veroordelingen kenbaar te maken is van dien aard dat ze een ernstige hinderpaal vormt voor elke mogelijke herclassering.

Zulke verplichting is trouwens strijdig met de Belgische traditie die, zoals men weet, zich verzet tegen de inrichting van een publiciteit van de veroordelingen en in 't bijzonder tegen de afgifte aan private personen van uittreksels uit het strafregister.

* *

ART. 8.

- a) In de eerste alinea, het woord « rechtspersoon » door het woord « handelsvennootschap » te vervangen.

Verantwoording.

Dit amendement is bestemd om een einde te maken aan de bezorgdheid der verenigingen zonder winstoogmerk, welke zich, als rechtspersonen, afvragen of zij niet zullen verplicht worden een opgaaf voor inschrijving in het handelsregister in te dienen voor hun binnen het bestek van hun algemene bedrijvigheid vallende daden van koop-handel, welke verband houden met de verwezenlijking van het in hun statuten vastgelegde doel.

In dit bijzonder geval lijkt het gepast zich aan de in belastingaangelegenheden door twee beslissingen van het Verbrekingshof (22 Januari 1952 en 22 April 1952), welke er toe strekken de V.Z.W. uit de categorie der handelaars te sluiten, gehuldigde rechtspraak te houden.

ART. 8.

- b) In het 1°, vóór het woord « handelsnaam », het woord « bijzondere » in te voegen.

Verantwoording.

De naamloze vennootschappen (art. 28 der wetten op de vennootschappen), de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (art. 117), de ccöperatieve vennootschappen (art. 143) en de kredietverenigingen (art. 166) bezitten geen firma, maar wel een bijzondere handelsnaam.

L'amendement a pour but précisément de faire concorder l'article 8 du présent projet de loi avec les dispositions du Code de Commerce préappelées.

ART. 8.

c) Au 3^o, ajouter *in fine* les mots « ainsi que les modifications éventuelles des statuts. »

d) Au 4^o, remplacer dans le texte néerlandais les mots « het handelsbedrijf » et « handelsbedrijven » respectivement par les mots « de handelswerkzaamheid » et « handelswerkzaamheden ».

e) Au 5^o, remplacer dans le texte néerlandais les mots « dit handelsbedrijf » par les mots « dit handelsbedrijf » par les mots « deze handelswerkzaamheid ».

f) Introduire un nouvel alinéa conçu comme suit :

« Les références des documents établissant que sont remplies les conditions éventuellement requises par les lois et règlements pour exercer cette activité commerciale ».

Justification.

Il convient de mettre en concordance les articles 7 et 8 du projet en ce qui concerne cette obligation.

Il peut se produire, en effet, que tout comme les commerçants personnes physiques, les sociétés commerciales soient amenées à devoir solliciter, pour l'exercice de leur activité, une attestation reconnaissant qu'elles remplissent les conditions requises.

ART. 8.

g) Au 6^o, remplacer dans le texte néerlandais les mots « dit handelsbedrijf » par les mots « deze handelswerkzaamheid ».

h) Au 7^o, remplacer dans le texte néerlandais les mots « handelsbedrijven » et « bedrijven » par les mots « handelswerkzaamheden » et « werkzaamheden ».

i) Supprimer le 8^o.

Justification.

Cet amendement se justifie pour le même motif que celui invoqué à l'occasion de la suppression du 11^o de l'article 7.

ART. 8.

j) Remplacer le 9^o par le texte qui suit :

« Tout ce qui est prescrit à l'article 7, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o, 10^o, 11^o et 12^o en ce qui concerne l'administrateur, le directeur ou le gérant, chargé de la gestion journalière des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions, des sociétés coopératives, des unions de crédit et des sociétés de personnes à responsabilité limitée. »

Het amendement beoogt juist artikel 8 van onderhavig wetsontwerp met de hierboven aangehaalde bepalingen van het Wetboek van Koophandel in overeenstemming te brengen.

ART. 8.

c) In het 3^o, na het woord « statuten », de woorden « alsmede de gebeurlijke statutenwijzigingen » bij te voegen.

d) In het 4^o, in de Nederlandse tekst, de woorden « het handelsbedrijf » en « handelsbedrijven » onderscheidenlijk door de woorden « de handelswerkzaamheid » en « handelswerkzaamheden » te vervangen.

e) In het 5^o, in de Nederlandse tekst, de woorden « dit handelsbedrijf » door de woorden « deze handelswerkzaamheid » te vervangen.

f) Een als volgt luidende nieuwe alinea in te lassen :

« De verwijzingen der bescheiden, waaruit blijkt, dat de gebeurlijk door de wetten en reglementen gestelde voorwaarden om bedoelde handelswerkzaamheid uit te oefenen, vervuld zijn ».

Verantwoording.

In verband met deze verplichting past het de artikelen 7 en 8 van het ontwerp met elkaar in overeenstemming te brengen.

Het kan inderdaad gebeuren, dat de handelsvennootschappen evenals de handelaren-natuurlijke personen er toe verplicht worden, om hun werkzaamheid uit te oefenen, een getuigschrift aan te vragen, waaruit blijkt, dat zij de vereiste voorwaarden vervullen.

ART. 8.

g) In het 6^o, in de Nederlandse tekst, de woorden « dit handelsbedrijf » door de woorden « deze handelswerkzaamheid » te vervangen.

h) In het 7^o, in de Nederlandse tekst, de woorden « handelsbedrijven » en « bedrijven » door de woorden « handelswerkzaamheden » en « werkzaamheden » te vervangen.

i) Het 8^o te schrappen.

Verantwoording.

Dit amendement steunt op dezelfde grondslag als die, welke ter gelegenheid van het schrappen van het 11^o van artikel 7 werd aangevoerd.

ART. 8.

j) Het 9^o door volgende tekst te vervangen :

« Al wat in artikel 7, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o, 10^o, 11^o en 12^o voorgeschreven is ten aanzien van de beheerder, directeur of zaakvoerder, belast met het dagelijks beheer der naamloze vennootschappen, der vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen, der coöperatieve vennootschappen, der kredietverenigingen en der vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. »

Justification.

Obliger toute société commerciale requérante à fournir le pédigree de chacun de ses administrateurs et commissaires apparaît au Gouvernement inopportun, d'autant plus que la moindre modification survenant à la situation initialement décrite impose à celle-ci l'obligation de faire procéder à une inscription modificative de l'immatriculation.

ART. 8.

k) Remplacer le 10° par le texte qui suit :

« Tout ce qui est prescrit à l'article 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10°, 11° et 12° en ce qui concerne les associés en nom collectif et les associés commandités avec, en outre, l'indication de la date de l'autorisation de faire le commerce s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur. »

Justification.

La suppression du 12° de l'article 7 est à l'origine de cette modification.

* * *

ART. 9.

Remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « handelsbedrijvigheden » par le mot « handelswerkzaamheden ».

* * *

ART. 11, 12 et 13.

Supprimer les articles 11, 12 et 13.

Justification.

Il s'avère inopportun d'imposer aux sociétés commerciales, lors de l'introduction de leur déclaration aux fins d'immatriculation, l'obligation de mentionner des renseignements qu'elles sont déjà tenues d'adresser par ailleurs au *Moniteur Belge*. Il importe, en effet, de ne point perdre de vue que l'imposition d'une telle obligation aurait pour conséquence d'obliger les sociétés à aviser les greffes intéressés de toute modification qui viendrait affecter la déclaration initiale qu'elles auraient faite.

* * *

ART. 14.

Supprimer après le mot « mentionner » les mots « 1° les indications prévues, selon le cas, pour les sociétés de droit belge par les articles 11, 12 et 13 ».

Verantwoording.

Elke verzoekende handelsvennootschap verplichten de toestand van al haar beheerders en commissarissen mede te delen lijkt de Regering ongepast, te meer daar de kleinste wijziging van de oorspronkelijk beschreven toestand haar de verplichting oplegt een opgaaf voor wijziging van het ingeschrevene in te dienen.

ART. 8.

k) Het 10° door volgende tekst te vervangen :

« Al wat voorgeschreven is in artikel 7, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10°, 11° en 12°, ten aanzien van de vennoten onder een firma en de gecommanditeerde vennoten, met bovendien opgave van de datum der machtiging tot handeldrijven, wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige persoon betreft. »

Verantwoording.

De afschaffing van het 12° van artikel 7 is de oorzaak van deze wijziging.

* * *

ART. 9.

In de Nederlandse tekst, het woord « handelsbedrijvigheden » door het woord « handelswerkzaamheden » te vervangen.

* * *

ART. 11, 12 en 13.

De artikelen 11, 12 en 13 te schrappen.

Verantwoording.

Het lijkt ongepast de handelsvennootschappen er toe te verplichten bij het indienen van hun opgaaf voor inschrijving inlichtingen te verschaffen, welke zij het *Belgisch Staatsblad* reeds moeten mededelen. Men mag inderdaad niet uit het oog verliezen, dat, ingevolge het opleggen van dergelijke verplichting, de vennootschappen verplicht zouden worden de betrokken griffiën elke wijziging van hun oorspronkelijke opgaaf mede te delen.

* * *

ART. 14.

Na het woord « inhouden », de woorden « 1° de vermeldingen naargelang van het geval voorgeschreven bij de artikelen 11, 12 en 13 voor de vennootschappen naar Belgisch recht » te schrappen.

Justification.

La suppression des articles 11, 12 et 13 du projet entraîne automatiquement la disparition de cette disposition.

* *

ART. 15.

a) Remplacer dans le texte néerlandais les mots « of deze een natuurlijke persoon is dan wel een rechtspersoon » par les mots « ongeacht of deze een natuurlijk dan wel een rechtspersoon is. »

b) Remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « in te houden » par les mots « te vermelden ».

* *

ART. 16.

a) Remplacer l'alinéa 2 par le texte suivant :

« Toutefois, en cas de transmission à titre gratuit ou onéreux entre vifs d'un établissement commercial quelconque en activité, l'inscription complémentaire d'un nouvel exploitant ne doit être prise que dans le mois de la transmission. En cas de transmission pour cause de mort, l'inscription complémentaire ne doit être prise que dans les huit jours à partir du moment où l'héritier a accepté définitivement la succession. »

Justification.

Cet amendement se justifie pour les mêmes motifs que ceux invoqués à l'occasion de l'article 4, alinéa 3.

ART. 16.

b) Remplacer, dans le texte néerlandais, au premier alinéa, après le mot « enige », le mot « handelsbedrijvigheid » par le mot « handelswerkzaamheid. »

c) Remplacer, dans le texte néerlandais, *in fine* du premier alinéa, les mots « een handelsbedrijvigheid verschillend van deze die er reeds uitgeoefend wordt, wil uitoefenen » par les mots « een andere handelswerkzaamheid wil uitoefenen dan die, welke er reeds wordt uitgeoefend. »

* *

ART. 19.

a) Remplacer, dans le texte néerlandais, le premier alinéa par le texte qui suit :

« waar het een aanvulling geldt, dient te worden opgegeven : »

Verantwoording.

De schrapping der artikelen 11, 12 en 13 van het ontwerp brengt automatisch de verdwijning van deze bepaling mede.

* *

ART. 15.

a) In de Nederlandse tekst, de woorden « of deze een natuurlijke persoon is dan wel een rechtspersoon » door de woorden « ongeacht of deze een natuurlijk dan wel een rechtspersoon is » te vervangen.

b) In de Nederlandse tekst, de woorden « in te houden » door de woorden « te vermelden » te vervangen.

* *

ART. 16.

a) De tweede alinea door volgende tekst te vervangen :

« Indien evenwel om het even welke nog werkende handelsonderneming kosteloos of onder bezwarende voorwaarden onder de levenden overgedragen wordt, hoeft de aanvullende inschrijving van de nieuwe uitbater pas binnen de maand na de overdracht te geschieden. Zo de overdracht wegens overlijden plaats grijpt, hoeft de aanvullende inschrijving pas binnen acht dagen, nadat de erfgenaam de nalatenschap voorgoed aanvaard heeft, te gebeuren. »

Verantwoording.

Dit amendement steunt op dezelfde grondslagen als die, welke ter gelegenheid van het vierde artikel, derde alinea, werden aangevoerd.

ART. 16.

b) In de eerste alinea, in de Nederlandse tekst, na het woord « enige », het woord « handelsbedrijvigheid » door het woord « handelswerkzaamheid » te vervangen.

c) In de Nederlandse tekst, aan het einde van de eerste alinea, de woorden « een handelsbedrijvigheid verschillend van deze die er reeds uitgeoefend wordt, wil uitoefenen » door de woorden « een andere handelswerkzaamheid wil uitoefenen dan die, welke er reeds wordt uitgeoefend » te vervangen.

* *

ART. 19.

a) In de Nederlandse tekst, de eerste alinea door volgende tekst te vervangen :

« Waar het een aanvulling geldt, dient te worden opgegeven : »

b) Remplacer au 1^o après le mot « dénomination » le mot « sociale » par le mot « particulière ».

c) Rédiger le 3^o comme suit :

« éventuellement, l'adresse du nouvel établissement commercial, sa dénomination et son enseigne. »

* *

ART. 20.

a) Remplacer, dans le texte néerlandais, le premier alinéa par le texte qui suit :

« Waar het een wijziging geldt, dient te worden opgegeven : »

b) Remplacer au 1^o, après le mot « dénomination », le mot « sociale » par le mot « particulière ».

* *

ART. 21.

Remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « vermeldt bovendien » par les mots « van het ingeschrevene vermeldt daarenboven. »

* *

ART. 22.

Supprimer l'article 22.

Justification.

Cette suppression est la conséquence de la disparition des articles 11 et 12 du projet.

* *

ART. 23.

a) Ajouter, dans le texte néerlandais, avant les mots « zijn de opvolgers », les mots « van deze wet. »

b) Déplacer, dans le texte néerlandais, les mots « aan te geven » à la fin de l'alinéa premier.

* *

ART. 24.

Supprimer l'article 24.

Justification.

L'obligation qui incombe, en vertu de cet article, aux commissaires et liquidateurs, apparaît excessive et inopportune si l'on considère que les décisions relatives à un concordat ou à un sursis de paiement doivent être, conformément à l'article 31, commu-

b) In het 1^o, het woord « maatschappelijke » door het woord « bijzondere » te vervangen.

c) Het 3^o als volgt op te stellen :

« gebeurlijk het adres der nieuwe handelsonderneming, de benaming en het uithangbord er van. »

* *

ART. 20.

a) In de Nederlandse tekst, de eerste alinea door volgende tekst te vervangen :

« Waar het een wijziging geldt, dient te worden opgegeven : »

b) In het 1^o, het woord « maatschappelijke » door het woord « bijzondere » te vervangen.

* *

ART. 21.

In de Nederlandse tekst, de woorden « vermeldt bovendien » door de woorden « van het ingeschrevene vermeldt daarenboven » te vervangen.

* *

ART. 22.

Artikel 22 te schrappen.

Verantwoording.

Dit schrappen spruit voort uit de verdwijning der artikelen 11 en 12 van het ontwerp.

* *

ART. 23.

a) In de Nederlandse tekst, vóór de woorden « zijn de opvolgers », de woorden « van deze wet » bij te voegen.

b) In de Nederlandse tekst, de woorden « aan te geven » naar het einde der eerste alinea te verplaatsen.

* *

ART. 24.

Artikel 24 te schrappen.

Verantwoording.

De aan de commissarissen en vereffenaars krachtens dit artikel opgelegde verplichting lijkt overdreven en ongepast, als men overweegt, dat de rechterlijke beslissingen nopens een concordat of een uitstel van betaling overeenkomstig artikel 31

niquées par le référendaire ou le greffier de la juridiction qui les a prononcées au Registre central du commerce qui est ainsi en mesure de les transmettre à chacun des greffes où l'intéressé est immatriculé.

* * *

ART. 25.

a) Remplacer à l'alinéa premier dans le texte néerlandais les mots « vereist door de bijzondere wetten en reglementen met het oog op de uitoefening van het handelsbedrijf » par les mots « door de bijzondere wetten en reglementen gesteld voor het uitoefenen van de handelswerkzaamheid ».

b) Supprimer l'alinéa 2.

Justification.

Il ne paraît pas opportun d'obliger le commerçant belge de produire un certificat de bonne vie et mœurs eu égard au fait que ce document ne reflète que fort imparfaitement la situation de l'intéressé en ce qui concerne son casier judiciaire.

L'utilité de ce document apparaît d'ailleurs en l'espèce fort minime si l'on considère que le référendaire ou le greffier ne peut quand même pas refuser l'inscription à un requérant dont le certificat ne serait pas vierge de condamnations.

* * *

ART. 26.

Remplacer l'article 26 par le texte qui suit :

« Les personnes morales, belges et étrangères, doivent annexer à leur déclaration une copie certifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents attestant que sont réunies les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle elles demandent leur immatriculation ou une inscription complémentaire de leur immatriculation.

» Elles doivent en outre annexer à leur déclaration aux fins d'immatriculation, en copies certifiées conformes par l'autorité qui les a délivrés, les documents attestant que les personnes étrangères, énumérées par l'article 8, 9^o et 10^o, sont autorisées à séjourner en Belgique et à y exercer leur activité.

» Lorsque les personnes énumérées à l'article 8, 9^o et 10^o, sont remplacées ou que leur nombre est augmenté, les mêmes documents doivent, en ce qui concerne les nouvelles personnes étrangères, être annexés à la déclaration aux fins d'inscription modificative sous forme de copies certifiées conformes par l'autorité qui les a délivrés. »

door de referendaris of de griffier der rechtsmacht, welke ze uitgesproken heeft, het Centraal Handelsregister moeten worden medegedeeld, waardoor dit lichaam in staat is ze aan alle griffiën, waar betrokene ingeschreven is, over te maken.

* * *

ART. 25.

a) In de eerste alinea, in de Nederlandse tekst, de woorden « vereist door de bijzondere wetten en reglementen met het oog op de uitoefening van het handelsbedrijf » door de woorden « door de bijzondere wetten en reglementen gesteld voor het uitoefenen van de handelswerkzaamheid » te vervangen.

b) De tweede alinea te schrappen.

Verantwoording.

Het lijkt niet gepast de Belgische handelaar te verplichten een getuigschrift van goed zedelijk gedrag over te leggen, aangezien dit bescheid op vrij onvolmaakte wijze de toestand in verband met zijn strafregister weerspiegelt.

Het nut van bewust bescheid lijkt trouwens in dit bijzonder geval zeer gering, als men overweegt, dat de referendaris of de griffier een verzoeker, wiens getuigschrift niet vrij van veroordelingen is, de inschrijving toch niet mag weigeren.

* * *

ART. 26.

Artikel 26 door volgende tekst te vervangen :

« De Belgische en vreemde rechtspersonen moeten bij hun opgaaf een door de overheid, die ze afgeleverd heeft, voor eensluidend verklaard afschrift der bescheiden voegen, waaruit blijkt, dat de door de bijzondere wetten en reglementen gestelde voorwaarden met het oog op de uitoefening van de handelswerkzaamheid, waarvoor zij hun inschrijving of een aanvulling van hun inschrijving vragen, vervuld zijn.

» Bij hun opgaaf voor inschrijving moeten zij bovendien de door de overheid, die ze afgeleverd heeft, voor eensluidend verklaarde afschriften der bescheiden voegen, waaruit blijkt, dat de in artikel 8, 9^o en 10^o, opgesomde vreemdelingen gemachtigd zijn in België te verblijven en er hun werkzaamheid uit te oefenen.

» Wanneer de in artikel 8, 9^o en 10^o, opgesomde personen vervangen worden of wanneer hun aantal wordt verhoogd, moeten dezelfde bescheiden in verband met de nieuwe vreemdelingen bij de opgaaf voor wijziging van het ingeschrevene in de vorm van door de overheid, die ze afgeleverd heeft, voor eensluidend verklaarde afschriften worden gevoegd. »

Justification.

Le Gouvernement ne voit pas de raisons pour ne pas étendre aux sociétés commerciales, qu'elles soient belges ou étrangères, l'obligation qui, en vertu de l'article 25, incombe aux commerçants, personnes physiques de produire en annexe de leur déclaration une copie des documents qui leur sont délivrés à titre personnel par l'autorité compétente et qui attestent que toutes les conditions requises pour l'exercice de leur activité sont remplies.

Au surplus, pour le motif invoqué à l'occasion de l'article précédent, il s'indique de ne point requérir des sociétés commerciales un certificat de bonne vie et mœurs au nom de la personne chargée de la gestion journalière de la société.

* *

ART. 27.

Remplacer l'article 27 par le texte qui suit :

« Dans le cas prévu à l'article 12, si le mandataire est étranger, le requérant, personne physique ou morale belge ou étrangère, doit annexer à sa déclaration aux fins d'immatriculation ou d'inscription modificative, une copie, certifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents attestant que son mandataire est autorisé à séjourner en Belgique, et à y exercer son activité. »

Justification.

La nouvelle rédaction tend à mettre mieux en évidence le fait que la disposition que prévoit cet article ne s'applique que dans le cas où le mandataire désigné par le requérant pour exploiter le fonds de commerce dont il est propriétaire, est un étranger.

* *

ART. 28.

Remplacer les mots « par le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes » par les mots « au Ministère des Classes Moyennes ».

Justification.

Le Gouvernement estime que la tenue du registre central du commerce doit être confiée au Ministre ayant les Classes Moyennes dans ses attributions.

Il est incontestable que le plus grand nombre des établissements qui doivent requérir leur immatriculation au registre du commerce appartient au secteur « classes moyennes ». Les entreprises soumises à cette formalité seront, avant tout, des petites et moyennes entreprises commerciales et artisanales.

Verantwoording.

De Regering ziet niet in waarom de aan de handelaren-natuurlijke personen krachtens artikel 25 opgelegde verplichting om bij hun opgaaf een afschrift der door de bevoegde overheid voor hen persoonlijk afgeleverde bescheiden te voegen, waaruit blijkt, dat alle voor de uitoefening van hun werkzaamheid gestelde voorwaarden vervuld zijn, niet tot de handelsvennootschappen zou uitgebreid worden.

Om dezelfde reden als die, welke ter gelegenheid van vorig artikel werd aangevoerd, past het bovendien van de handelsvennootschappen geen getuigschrift van goed zedelijk gedrag ten name van de met het dagelijks beheer der vennootschap belaste persoon te vergen.

* *

ART. 27.

Artikel 27 door volgende tekst te vervangen :

« Indien de mandataris een vreemdeling is, moet de verzoeker, Belgisch of vreemd natuurlijk of rechtspersoon, in het bij artikel 12 bedoelde geval bij zijn opgaaf voor inschrijving of voor wijziging van het ingeschrevene een door de overheid, die ze afgeleverd heeft, voor eensluidend verklaard afschrift der bescheiden voegen, waaruit blijkt, dat de mandataris gemachtigd is in België te verblijven en er zijn werkzaamheid uit te oefenen. »

Verantwoording.

De nieuwe opstelling tracht duidelijker te doen uitkomen dat de in dit artikel vervatte bepaling enkel moet toegepast worden, wanneer de door de verzoeker aangewezen mandataris om het handelsfonds, waarvan de verzoeker de eigenaar is, uit te baten, een vreemdeling is.

* *

ART. 28.

De woorden « Ministerie van Economische Zaken en Middenstand » door de woorden « Ministerie van Middenstand » te vervangen.

Verantwoording.

De Regering meent, dat het houden van het centraal handelsregister de Minister, tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort, moet toevertrouwd worden.

Het kan niet betwist worden dat het merendeel der inrichtingen, welke hun inschrijving in het handelsregister moeten vorderen, tot de « middenstand » behoren. De aan deze vormvoorwaarde onderworpen ondernemingen zullen vooral kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen zijn.

La documentation importante qui sera ainsi mise à la disposition du Gouvernement lui fournira un ensemble de renseignements précieux qui le guideront dans l'élaboration des dispositions qu'il prendra notamment en faveur des classes moyennes et lui permettront de se rendre compte des répercussions de la politique suivie en ce domaine.

* * *

ART. 31.

a) Ajouter au 1^o, après le mot « portant », les mots « immatriculation ou ».

Justification.

L'amendement que propose d'apporter le Gouvernement au texte de l'article 33 nécessite l'aménagement en question.

ART 31.

b) Remplacer dans le texte néerlandais à l'alinéa premier après le mot « afschrift » les mots « van de vonnissen of arresten » in kracht van gewijsde gegaan » par les mots « van de in kracht van gewijsde gegane vonnissen of arresten ».

c) Remplacer le paragraphe 10 par le texte qui suit :

« 10^o Portant condamnation du chef des infractions visées aux articles 40 à 44. »

Justification.

Cette modification s'impose à la suite de la suppression à l'article 7 de la disposition prévue sub. 12^o.

* * *

CHAPITRE VI.

Remplacer le titre de ce chapitre par ce qui suit :

De l'action en immatriculation, en rectification et en radiation.

ART. 33.

Remplacer l'article 33 par le texte qui suit :

« Tout intéressé peut demander en justice l'inscription au registre du commerce de toute personne exerçant une activité commerciale sans immatriculation préalable ou la rectification de toute mention inexacte d'une immatriculation ».

Justification.

Le Gouvernement, dans le but d'inciter tout commerçant à faire procéder dorénavant à son

De aldus de Regering ter beschikking gestelde belangrijke documentatie zal haar waardevolle inlichtingen verschaffen, welke haar zullen leiden bij het opstellen van de maatregelen, welke zij o.m. ten bate van de middenstand zal treffen en zullen het haar mogelijk maken zich rekenschap te geven van de weerslag van het op dit gebied gevoerd beleid.

* * *

ART. 31.

a) In het 1^o, na het woord « houdende », de woorden « inschrijving of » bij te voegen.

Verantwoording.

Het door de Regering voorgestelde amendement in verband met artikel 33 vereist onderhavige wijziging.

ART. 31.

b) In de Nederlandse tekst, in de eerste alinea, na het woord « afschrift », de woorden « van de vonnissen of arresten, in kracht van gewijsde gegaan » door de woorden « van de in kracht van gewijsde gegane vonnissen of arresten » te vervangen.

c) Paragraaf 10 te vervangen door volgende tekst :

« 10^o Houdende veroordeling wegens de misdrijven, omschreven in de artikelen 40 tot 44. »

Verantwoording.

Deze wijziging is noodzakelijk ingevolge de afschaffing in artikel 7 van de beschikking voorzien onder 12^o.

* * *

HOOFDSTUK VI.

Het opschrift van dit hoofdstuk door het volgende te vervangen :

Vordering tot inschrijving, rechtzetting en doorhaling.

ART. 33.

Artikel 33 door volgende tekst te vervangen :

« Ieder belanghebbende kan in rechten de inschrijving in het handelsregister van om het even welk persoon, die een handelswerkzaamheid uitoefent zonder voorafgaande inschrijving, of de rechtzetting van elke onjuiste vermelding in een inschrijving vorderen ».

Verantwoording.

Ten einde elke handelaar aan te sporen voortaan zijn inschrijving in het handelsregister aan te

inscription au registre du commerce, tient à mettre quiconque y trouve un intérêt — ce sera le cas notamment pour les Unions professionnelles et Interprofessionnelles ayant acquis la personnalité juridique — en mesure de faire constater par le juge qu'une personne déterminée non inscrite au registre du commerce a acquis la qualité de commerçant.

En cas de décision positive du juge compétent, le jugement devrait faire l'objet d'une immatriculation.

ART. 34.

Remplacer, dans le texte néerlandais, au 2^o, les mots « het handelsbedrijf dat » par les mots « de handelswerkzaamheid, die ».

ART. 35.

a) Alinéa premier :

1^o Supprimer au premier alinéa après les mots « commerciale » les mots « qui fait l'objet de leur immatriculation ou de leur inscription complémentaire ».

2^o Dans le texte néerlandais, ajouter le mot « meer » entre les mots « niet » et « vervullen ».

3^o Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « vereist worden » par les mots « gesteld zijn ».

4^o Dans le texte néerlandais, remplacer le mot « gelast » par le mot « belast ».

5^o Dans le texte néerlandais, remplacer le mot « handelsbedrijvigheid » par le mot « handelswerkzaamheid ».

b) Remplacer l'alinéa 2 par le texte qui suit :

« Celui-ci, avant de procéder à la radiation, doit en aviser l'intéressé, lequel disposera d'un mois à compter du jour de la notification pour justifier qu'il n'a pas épuisé tous les recours que lui reconnaît la loi ou la réglementation particulière qui régit l'exercice de son activité ».

Justification.

Il s'indique de préciser le terme « recours éventuel quelconque » qui peut donner lieu à diverses interprétations.

Il s'agit, en l'espèce, des recours que les réglementations afférentes à l'exercice de l'activité commerciale en cause mettent à la disposition des intéressés.

Ce n'est donc que lorsqu'il a acquis la certitude que l'intéressé ne remplit plus les conditions requises par la législation ou la réglementation particulière qui régit son activité commerciale, que le Ministre a le droit de faire procéder à la radiation d'office.

vragen, stelt de Regering prijs er op elkeen, die er belang bij heeft — zulks zal o. m. voor de Beroeps- en Interberoepsverenigingen, welke rechts-persoonlijkheid verkregen hebben, gelden — de gelegenheid te bieden door de rechter te doen vaststellen, dat een bepaalde niet in het handelsregister ingeschreven persoon de hoedanigheid van handelaar verworven heeft.

In geval van bevestigende beslissing van de bevoegde rechter, zou het vonnis het voorwerp van een inschrijving moeten uitmaken.

ART. 34.

In de Nederlandse tekst, in het 2^o, de woorden « het handelsbedrijf dat » door de woorden « de handelswerkzaamheid, die » te vervangen.

ART. 35.

a) Eerste alinea :

1^o Na het woord « handelsbedrijvigheid », de woorden « die het voorwerp uitmaakt van hun inschrijving of van de aanvulling » te schrappen.

2^o In de Nederlandse tekst, het woord « meer » tussen de woorden « niet » en « vervullen » in te lassen.

3^o In de Nederlandse tekst, de woorden « vereist worden » door de woorden « gesteld zijn » te vervangen.

4^o In de Nederlandse tekst, het woord « gelast » door het woord « belast » te vervangen.

5^o In de Nederlandse tekst het woord « handelsbedrijvigheid » door het woord « handelswerkzaamheid » te vervangen.

b) De tweede alinea door volgende tekst te vervangen :

« Alvorens tot de doorhaling over te gaan, dient deze zulks ter kennis te brengen van de belanghebbende, die over een maand tijd beschikt, met ingang van deze kennisgevingsdag, om te bewijzen, dat hij alle hem bij de wet of de bijzondere reglementering, welke de uitoefening van zijn werkzaamheid beheerst, toegekende verhaalmiddelen niet heeft uitgeput ».

Verantwoording.

Het past de woorden « een eventueel beroep », welke tot verschillende verklaringen aanleiding kunnen geven, nader te bepalen.

Het gaat hier om de bij de reglementeringen nopens de uitoefening der betrokken handelswerkzaamheid ter beschikking van de belanghebbenden gestelde verhaalmiddelen.

Pas nadat de Minister het voor gewis acht, dat belanghebbende de door de wetgeving of de bijzondere reglementering, welke zijn handelswerkzaamheid beheerst, gestelde voorwaarden niet meer vervult, bezit hij het recht ambtshalve tot de doorhaling te doen overgaan.

Son intervention en ce domaine ne peut actuellement se concevoir que dans le cas de retrait ou de refus de renouvellement de la carte professionnelle à un étranger, de la carte « *ad hoc* » à un commerçant ambulant, de la licence à un boucher, à un transporteur routier ou à un détaillant en produits laitiers.

* * *

ART. 37.

a) Ajouter, avant l'alinéa 1^{er}, un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Le tribunal compétent pour connaître de l'action en immatriculation est celui dans le ressort duquel est situé l'établissement commercial qui n'a pas fait l'objet d'une inscription au registre du commerce. »

Justification.

Cet amendement est rendu nécessaire par la modification apportée à l'article 33, qui habilite dorénavant tout intéressé à demander en justice l'immatriculation de commerçants qui n'ont pas, de bonne ou de mauvaise foi, fait procéder à leur inscription au registre du commerce.

ART. 37.

b) Remplacer dans le texte néerlandais, à l'alinéa 2 (qui devient 3), le mot « activiteiten » par le mot « werkzaamheden ».

* * *

ART. 38.

Supprimer la disposition prévue sub e).

* * *

ART. 40.

Remplacer l'article 40 par le texte qui suit :

« Tous les actes, factures, lettres, notes de commande et autres pièces analogues de nature commerciale émanant de commerçants porteront les mots écrits en toutes lettres ou en abréviation « Registre du Commerce » ou « Handelsregister » (R.C. ou H.R.), suivis de l'indication du siège du tribunal de l'établissement principal et du numéro d'immatriculation.

» Les immeubles et les échoppes dressées sur les marchés publics, utilisés pour l'exercice d'un commerce ainsi que les véhicules à usage principalement commercial, porteront, de façon apparente, les mêmes indications. »

Justification.

Cet article précise les éléments relatifs aux commerçants qui doivent être rendus publics sur

Zijn tussenkomst ten deze kan thans enkel overwogen worden in geval van intrekking of weigering tot vernieuwing van de beroepskaart voor een vreemdeling, de leurkaart voor een markt- en straathandelaar, de vergunning voor een vleeshouwer, een vervoerder over de weg of een kleinhandelaar in zuivelwaren.

* * *

ART. 37.

a) V66r alinea 1, een nieuwe alinea in te lassen, luidende als volgt :

« De bevoegde rechtbank om de vordering tot inschrijving te kennen is die in welker rechtsgebied de handelsonderneming, welke het voorwerp van een inschrijving in het handelsregister niet heeft uitgemaakt, gelegen is. »

Verantwoording.

Onderhavig amendement is noodzakelijk wegens de wijziging van artikel 33, welke voortaan elke belanghebbende de bevoegdheid verschafft in rechten de inschrijving van handelaars te vorderen, die, te goeder trouw of te kwader trouw, tot hun inschrijving in het handelsregister niet hebben doen overgaan.

ART. 37.

b) In de Nederlandse tekst, in de tweede alinea (welke de derde alinea wordt) het woord « activiteiten » door het woord « werkzaamheden » te vervangen.

* * *

ART. 38.

De onder e) voorziene beschikking te schrappen.

* * *

ART. 40.

Artikel 40 door volgende tekst te vervangen :

« Alle van handelaars uitgaande akten, facturen, brieven, bestelnota's en andere soortgelijke handelsbescheiden behoren de voluit geschreven of afgekorte woorden « Handelsregister » of « Registre du Commerce » (H.R. of R.C.), de zetel der rechtbank der hoofdinrichting en het inschrijvingsnummer te vermelden.

» De gebouwen en de op de openbare markten opgeslagen stalletjes, welke voor het handeldrijven worden aangewend, evenals de hoofdzakelijk voor handelsdoeleinden gebezigde voertuigen moeten op zichtbare wijze dezelfde aanduidingen dragen. »

Verantwoording.

Dit artikel bepaalt nauwkeurig de inlichtingen nopens de handelaars, welke op alle van hen uit-

toutes les pièces de nature commerciale émanant d'eux ainsi que sur les immeubles et les véhicules destinés à l'exploitation de leur activité commerciale.

Le Gouvernement estime devoir limiter l'obligation pour le commerçant d'indiquer ces renseignements sur les immeubles et les échoppes qu'il établit sur les marchés publics, en vue de l'exercice de son activité commerciale. Il ne paraît pas, en effet, opportun d'obliger les commerçants établis à mentionner ces renseignements sur les tréteaux dressés à l'occasion de braderies et autres fêtes.

Par contre, il a estimé que le véhicule devait seulement servir *principalement* à l'usage de l'activité exercée pour que le commerçant soit tenu d'y indiquer de façon apparente les mentions en question.

* *

ART. 41.

a) Remplacer les mots « du ou des numéros sous lesquels » par les mots « du numéro sous lequel. »

Justification.

Il ne s'avère pas indispensable d'obliger le commerçant à mentionner tous les numéros d'immatriculation sous lesquels il exerce l'activité commerciale qui donne lieu à l'action introduite.

ART. 41.

b) Remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « handelsbedrijf » et « activiteit » respectivement par les mots « handelswerkzaamheid » en « werkzaamheid ».

* *

ART. 43.

Remplacer le texte néerlandais par le texte qui suit :

« Is onontvankelijk, elke hoofdeis, tegeneis of eis in tussenkomst welke zijn grond vindt in een handelswerkzaamheid, waarvoor de handelaar, die hem instelde, niet ingeschreven is. De niet-ontvankelijkheid wordt door de rechtbank ambtshalve uitgesproken. »

* *

ART. 44.

Remplacer l'article 44 par le texte qui suit :

« Nonobstant la disposition prévue à l'article 61 des lois coordonnées sur les sociétés, ceux qui sont statutairement chargés de la gestion sont, aussi longtemps que la personne morale n'est pas immatriculée, personnellement et solidairement responsables envers les tiers de tous les actes accomplis, par eux ou sur leur ordre, au nom de la société ».

gaande handelsstukken, evenals op de ter uitoefening van hun handelswerkzaamheid bestemde gebouwen en voertuigen moeten openbaar gemaakt worden.

De Regering meent de verplichting van de handelaar om deze inlichtingen op de gebouwen en de op de door hem op de openbare markten opgeslagen stalletjes ter uitoefening van zijn handelswerkzaamheid aan te duiden, te moeten beperken. Het lijkt inderdaad niet wenselijk de gevestigde handelaren ertoe te verplichten bewuste inlichtingen op de ter gelegenheid van braderijen en andere feesten opgezette schragen te vermelden.

Zij oordeelt daarentegen, dat, zo het voertuig *hoofdzakelijk* ten behoeve van de uitgeoefende werkzaamheid dient, de handelaar verplicht is hierop op zichtbare wijze bedoelde gegevens te doen voorkomen.

* *

ART. 41.

a) De woorden « het of de nummers » door de woorden « het nummer » te vervangen.

Verantwoording.

Het blijkt niet onontbeerlijk de handelaar ertoe te verplichten alle inschrijvingsnummers, waaronder hij zijn tot de ingestelde vordering aanleiding gevende handelswerkzaamheid uitoefent, te vermelden.

ART. 41.

b) In de Nederlandse tekst, de woorden « handelsbedrijf » en « activiteit » onderscheidenlijk door de woorden « handelswerkzaamheid » en « werkzaamheid » te vervangen.

* *

ART. 43.

Artikel 43 door volgende tekst te vervangen :

« Is onontvankelijk, elke hoofdeis, tegeneis of eis in tussenkomst, welke zijn grond vindt in een handelswerkzaamheid, waarvoor de handelaar, die hem instelde, niet ingeschreven is. De niet-ontvankelijkheid wordt door de rechtbank ambtshalve uitgesproken. »

* *

ART. 44.

Artikel 44 door volgende tekst te vervangen :

« Zolang de rechtspersoon niet is ingeschreven en ondanks de in artikel 61 der samengevatte wetten op de vennootschappen opgenomen bepaling, zijn diegenen, die volgens de statuten met het beheer belast zijn, persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk jegens derden voor alle door hen zelf of op hun bevel namens de vennootschap verrichte daden ».

Justification.

Aux fins de lever tout doute sur ses intentions en la matière, le Gouvernement croit qu'il s'indique de préciser dans le texte de cet article que la sanction qui y est prévue — et qui a pour but d'engager la responsabilité de quelqu'un tant qu'une société commerciale n'a pas requis d'immatriculation au registre du commerce — va à l'encontre de ce que stipule l'article 61 des lois coordonnées sur les sociétés.

**

ART. 45.

a) Remplacer, dans le texte néerlandais, à l'alinéa premier le mot « handelsbedrijf » par le mot « handelswerkzaamheid ».

b) Ajouter, dans le texte néerlandais, à l'alinéa premier, entre les mots « met » et « geldboete » le mot « een ».

c) Ajouter, dans le texte néerlandais, à l'alinéa 2, entre les mots « en » et « geldboete » le mot « een ».

d) Remplacer à l'alinéa 3 les mots « ordonne la cessation » par les mots « peut ordonner la cessation ».

Justification.

Le Gouvernement se basant sur le fait que dans de nombreux cas le requérant est de bonne foi et que, dès lors, il ne se conçoit pas de sanctionner trop sévèrement un simple oubli de sa part, juge opportun de laisser, en l'espèce, un large pouvoir d'appréciation au juge.

ART. 45.

e) Remplacer, dans le texte néerlandais, à l'alinéa 3 les mots « het bedrijf » par les mots « de werkzaamheid ».

f) Ajouter à l'alinéa 4 après le mot « cessation » le mot « éventuelle ».

g) Remplacer, dans le texte néerlandais, à l'alinéa 4 les mots « het handelsbedrijf » par les mots « de handelswerkzaamheid ».

h) Ajouter, dans le texte néerlandais, à l'alinéa 5 entre les mots « met » et « geldboete » le mot « een ».

**

ART. 46.

Ajouter, dans le texte néerlandais, entre les mots « met » et « geldboete », le mot « een ».

**

Verantwoording.

De Regering oordeelt het gepast, ten einde elke twijfel omtrent haar bedoelingen ten deze op te heffen, in de tekst van onderhavig artikel nauwkeurig te bepalen, dat het er in voorgeschreven dwangmiddel, dat ten doel heeft de verantwoordelijkheid van iemand te binden, zolang een handelsvennootschap haar inschrijving in het handelsregister niet gevorderd heeft, strijdig is met de bepalingen van artikel 61 der samengevatte wetten op de vennootschappen.

**

ART. 45.

a) In de Nederlandse tekst, in de eerste alinea, het woord « handelsbedrijf » door het woord « handelswerkzaamheid » te vervangen.

b) In de Nederlandse tekst, in de eerste alinea, tussen de woorden « met » en « geldboete » het woord « een » in te lassen.

c) In de Nederlandse tekst, in de tweede alinea, tussen de woorden « en » en « geldboete », het woord « een » in te lassen.

d) In de derde alinea, de woorden « beveelt de stopzetting van het bedrijf » door de woorden « kan de stopzetting van het bedrijf bevelen » te vervangen.

Verantwoording.

Daar de Regering er op steunt, dat in talrijke gevallen de verzoeker te goeder trouw is en het derhalve niet past een eenvoudige vergetelheid van zijnentwege al te streng te straffen, acht zij het voegzaam de rechter ter zake een ruime beoordelingsmacht te verlenen.

ART. 45.

e) In de derde alinea, in de Nederlandse tekst, de woorden « het bedrijf » door de woorden « de werkzaamheid » te vervangen.

f) In de vierde alinea, vóór het woord « stopzetting », het woord « gebeurlijke » bij te voegen.

g) In de vierde alinea, in de Nederlandse tekst, de woorden « het handelsbedrijf » door de woorden « de handelswerkzaamheid » te vervangen.

h) In de vijfde alinea, in de Nederlandse tekst, tussen de woorden « met » en « geldboete », het woord « een » in te lassen.

**

ART. 46.

In de Nederlandse tekst, tussen de woorden « met » en « geldboete », het woord « een » in te lassen.

**

Article 46bis (nouveau).

Introduire un nouvel article, ainsi conçu :

« Quiconque n'a pas requis d'inscription modificative dans le délai prévu à l'article 14 est puni d'une amende de 100 francs à 1.000 francs ».

Justification.

Le Gouvernement estime que la sanction fiscale prévue à l'ancien article 48 du projet est suffisante pour obliger le commerçant à apporter dans le délai légal à son immatriculation ou à son inscription complémentaire la ou les modifications survenues dans sa situation.

Le présent article vise à remédier à cette situation en punissant tant le défaut d'inscription modificative que le simple retard dans la déclaration modificative.

* *

ART. 47.

Ajouter, dans le texte néerlandais, entre les mots « met » et « geldboete » le mot « een ».

* *

ART. 50.

Remplacer l'article 50 par le texte qui suit :

« Dans l'article 59, 35°, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, les mots « aux actions en rectification d'inscription introduites par des tiers » sont remplacés par les mots « aux actions en immatriculation, en rectification ou en radiation d'immatriculation ou d'inscription introduites par des tiers ».

Justification.

Cet amendement a pour but de faire concorder le Code des Droits de timbre avec la nouvelle terminologie introduite dans le présent projet.

* *

ART. 51.

Remplacer l'article 51 par le texte suivant :

« L'article 277 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des Droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé par la disposition suivante :

» Il est perçu pour les immatriculations au registre du commerce un droit de deux cents francs; ce droit est de cent francs pour les commerçants qui sont

ART. 46bis (nouveau).

Een nieuw artikel in te lassen, luidende :

« Al wie binnen het bij artikel 14 voorgeschreven tijdperk de inschrijving voor wijziging niet heeft gevorderd, wordt met een geldboete van 100 tot 1.000 frank gestraft ».

Verantwoording.

De Regering meent, dat de bij het oude artikel 48 van het ontwerp voorgeschreven geldboete ontoereikend is om de handelaar er binnen het wettelijk tijdperk toe te verplichten de in zijn toestand ingetreden wijzigingen aan zijn inschrijving of aan zijn aanvullende inschrijving te brengen.

Onderhavig artikel beoogt deze toestand te verhelpen door zowel het gemis van inschrijving voor wijziging als het laattijdig indienen van de opgave voor wijziging te bestraffen.

* *

ART. 47.

In de Nederlandse tekst, tussen de woorden « met » en « geldboete », het woord « een » in te lassen.

* *

ART. 50.

Artikel 50 door volgende tekst te vervangen :

« In artikel 59, 35°, van het Regentsbesluit dd. 26 Juni 1947, houdende het Wetboek der Zegelrechten, worden de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot verbetering van een inschrijving » door de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot inschrijving, tot rechtzetting of tot doorhaling van een inschrijving, aanvulling of wijziging » vervangen.

Verantwoording.

Dit amendement beoogt het Wetboek der Zegelrechten in overeenstemming te brengen met de in onderhavig ontwerp gebezigde terminologie.

* *

ART. 51.

Artikel 51 door volgende tekst te vervangen :

« Artikel 277 van het koninklijk besluit n° 64 dd. 30 November 1939, houdende het Wetboek der Registratie-, Hypotheek- en Griffierechten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Voor de inschrijvingen in het handelsregister wordt een recht van 200 frank geheven; bedoeld recht belooft 100 frank voor de handelaars, die

déjà immatriculés au registre du commerce au moment de l'entrée en vigueur de la loi du sur le registre du commerce.

» Il est perçu un droit de 200 francs pour les inscriptions complémentaires et un droit de 50 francs pour les inscriptions modificatives.

» Les inscriptions complémentaires ou modificatives faites d'office sont exemptées de ce droit. »

Justification.

Les inscriptions complémentaires se rapprochent assez sensiblement des immatriculations puisqu'elles ont trait, comme ces dernières, à l'activité du commerçant et doivent être requises préalablement à l'exercice de la nouvelle activité. Il s'indique donc d'appliquer un droit identique pour ces deux sortes d'inscriptions très similaires.

Cette augmentation du droit de 100 à 200 francs se justifie d'autant plus que les inscriptions complémentaires seront, dans la majorité des cas, introduites par des entreprises commerciales disposant de nombreux sièges d'opérations.

Elle permet, au surplus, de réduire le droit à percevoir en cas d'inscriptions modificatives qui, ainsi qu'on le sait, doivent être requises lors de tout changement survenu à la situation décrite dans l'immatriculation du commerçant. C'est ainsi qu'en vertu de la disposition actuelle, un simple changement d'adresse entraîne l'obligation pour l'intéressé, même s'il s'agit d'un petit commerçant de détail, de le mentionner et de payer un droit de 100 francs.

La diminution proposée de 100 à 50 francs aura, par ailleurs, vraisemblablement l'avantage d'inciter les commerçants — sans devoir faire appel aux sanctions pénales — à faire procéder à l'inscription modificative des changements qui affectent leur situation.

* *

ART. 52.

Remplacer le mot « quadruple » par le mot « double ».

Justification.

Le Gouvernement justifie la diminution de l'amende fiscale par le fait qu'il lui paraît que les sanctions pénales prévues par le présent projet en cas de déclaration tardive sont déjà par elles-mêmes suffisamment sévères.

* *

ART. 53.

Remplacer l'article 53 par le texte qui suit :

« Dans l'article 162, 27^o, du même Code, complété par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, les mots « aux actions en rectification d'inscription intro-

reeds in het handelsregister ingeschreven zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding der wet van op het handelsregister.

» Voor de aanvullingen wordt een recht van 200 frank en voor de wijzigingen een recht van 50 frank geheven.

» De ambtshalve gedane aanvullingen of wijzigingen worden van bewust recht vrijgesteld. »

Verantwoording.

De aanvullingen benaderen vrij dicht de inschrijvingen, vermits zij, evenals deze laatste, betrekking hebben op de werkzaamheid van de handelaar en vóór de uitoefening der nieuwe werkzaamheid moeten gevorderd worden. Het past derhalve één zelfde recht voor beide zeer gelijkaardige inschrijvingen te innen.

Deze verhoging van het recht van 100 tot 200 frank is des te meer te verantwoorden, daar de aanvulling in de meeste gevallen door over talrijke zetels beschikkende handelsvennootschappen zullen ingediend worden.

Zij biedt bovendien de gelegenheid om het voor wijzigingen te heffen recht te verminderen. Het is inderdaad geweten, dat bedoelde wijzigingen gevorderd moeten worden ter gelegenheid van elke in de inschrijving van de handelaar beschreven toestand ingetreden wijziging. Zo komt het, dat krachtens de huidige bepaling een eenvoudige adresverandering de belanghebbende verplicht, zelfs als het om een onbeduidende kleinhandelaar gaat, zulks te vermelden en een recht van 100 frank te betalen.

De voorgestelde vermindering van 100 tot 50 frank zal waarschijnlijk het voordeel hebben de handelaars er toe aan te zetten — zonder geldboeten te moeten opleggen — een inschrijving voor wijziging wegens de in hun toestand ingetreden veranderingen aan te vragen.

* *

ART. 52.

Het woord « viervoud » door het woord « tweevoud » te vervangen.

Verantwoording.

De Regering verantwoordt de vermindering der geldboete, doordat zij oordeelt, dat de door onderhavig ontwerp voorgeschreven geldboeten, ingeval de opgaaf laattijdig wordt ingediend, reeds hoog genoeg zijn.

* *

ART. 53.

Artikel 53 door volgende tekst te vervangen :

« In het door artikel 8 der wet van 13 Augustus 1947 aangevulde artikel 162, 27^o, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « door derden inge-

duites par des tiers » sont remplacés par les mots « aux actions en immatriculation, en rectification ou en radiation d'immatriculation ou d'inscription introduites par des tiers. »

Justification.

Cet amendement se justifie pour les mêmes motifs que ceux invoqués à l'occasion de la révision de l'article 50.

* *

ART. 55.

Supprimer l'article 55.

Justification.

La suppression de cet article se justifie par le fait que la situation qu'il prévoit ne se présentera que très rarement sinon jamais.

* *

Introduire un article 56bis (nouveau) conçu comme suit :

« Les immatriculations au registre du commerce seront rectifiées et complétées d'après les résultats des recensements décennaux prévus par la loi du 14 décembre 1910. »

Justification.

Ainsi qu'on le sait, l'Institut National de Statistique procède tous les dix ans à des recensements. Le Gouvernement croit qu'il est opportun de ne point négliger ce moyen supplémentaire de faire du registre du commerce l'enregistreur fidèle de la situation et de l'évolution du commerce en Belgique.

Le Ministre des Affaires Economiques,

stelde vorderingen tot verbetering van een inschrijving » door de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot inschrijving, tot rechtzetting of tot doorhaling van een inschrijving, aanvulling of wijziging » vervangen.

Verantwoording.

Onderhavig amendement wordt om dezelfde als de ter gelegenheid van de herziening van het artikel 50 aangevoerde redenen gerechtvaardigd.

* *

ART. 55.

Het artikel 55 te schrappen.

Verantwoording.

De schrapping van bewust artikel wordt gerechtvaardigd, doordat de daarin bepaalde toestand slechts heel zelden of zelfs nimmer zal voorkomen.

* *

Een artikel 56bis (nieuw) in te lassen, luidende :

« De inschrijvingen in het handelsregister moeten aan de hand van twee uitslagen der bij de wet van 14 December 1910 voorgeschreven tienjaarlijkse tellingen worden rechtgezet en aangevuld. »

Verantwoording.

Het is geweten, dat het Nationaal Instituut voor de Statistiek om de tien jaar tot tellingen overgaat. De Regering meent, dat het past dit buitengewoon middel niet te verwaarlozen om van het handelsregister een trouwe weerspiegeling van toestand en verloop van de handel in België te maken.

De Minister van Economische Zaken,

J. REY.

Le Ministre des Classes Moyennes, | De Minister van Middenstand,

O. BOSSAERT.

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,

A. LILAR.